

جين وبستر

ترجمه‌ی محسن سليماني

بابا لنگ دراز



چهارشنبه‌ی نحس

چهارشنبه‌ی اول هر ماه، روز واقعاً مزخرفی بود که همه با ترس و لرز منتظرش بودند، با شجاعت تحملش می‌کردند و بعد فوری فراموشش می‌کردند.

در این روز کف زمین همه جای ساختمان باید برق می‌افتداد، میز و صندلی‌ها خوب گردگیری و رختخواب‌ها صاف و صوف می‌شد. ضمن اینکه نودوهفت بچه‌ی یتیم کوچولو که توی هم لول می‌خوردند باید حسابی تر و تمیز می‌شدند، سرشان شانه می‌شد، لباس چیت پیچازی نو و آهارخورده به تن‌شان می‌رفت و دکمه‌هاشان انداخته می‌شد و به همه‌ی آن‌ها تذکرداده می‌شد که مؤدب باشند و هر وقت یکی از اعضای هیئت امنا با آن‌ها صحبت کرد، بگویند: «بله آقا.»، «نخیر آقا.» اما از آنجا که جروشا ابوت بیچاره از همه‌ی بچه‌های یتیم بزرگ‌تر بود، بیشتر زحمت‌ها به گردن او می‌افتداد. این چهارشنبه هم مثل چهارشنبه‌ی ماه‌های